



# LA "NEWSLETTER" DEL ... MARTES

1

La palabra de la semana  
El dedo pulgar.

2

El refrán de la semana  
Los trapos sucios se lavan en casa.

3

Español coloquial  
¡Puaj!

4

Tablón de anuncios

01

## LA PALABRA DE LA SEMANA

# El dedo pulgar

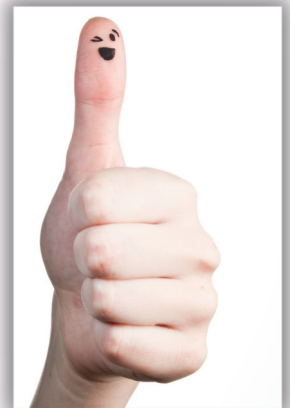
(a) **Definición:** Según la Real Academia de la Lengua, el dedo pulgar es: "Dedo del lado interior de la mano, que en el hombre tiene solo dos falanges y se opone a los demás para asir."

**Definition:** According to the Real Academia de la Lengua, the "dedo pulgar" is: "the finger on the inner side of the hand, which in humans has only two phalanges and is opposed to the others for grasping".

**Traducción: (Translation):** Thumb.

(b) **Origen:**  
Del latín 'pollicāris' 'de una pulgada', derivado de 'pollex, pollicis' 'dedo pulgar'.

**Origin:**  
From Latin 'pollicāris' 'of one inch', derived from 'pollex, pollicis' 'thumb'.



**Usando "pulgar" en contexto:**

Cuando yo era pequeño tenía costumbre de usar siempre el chupete. Y cuando mis padres me lo quitaron, solía chuparme el pulgar para poder dormir tranquilo.

**Using "pulgar" in context:**

When I was little I used to always use a binky / dummy. And when my parents took it away, I used to suck my thumb to be able to sleep peacefully.

02

## EL REFRÁN DE LA SEMANA

# Los trapos sucios se lavan en casa.

Traducción literal (Word for word): "Dirty rags /cloths are washed at home.

(c) Significado: Es mejor solucionar nuestros problemas o discusiones familiares entre nosotros, en el ámbito familiar, no con extraños.

Meaning: It is better to solve our family problems or arguments among ourselves, within the family, not with strangers.



(c) En inglés: No he encontrado ningún equivalente en inglés. ¿Conoces tú algún refrán similar en tu idioma?

(In English: I haven't found any equivalent in English, do you know of any similar saying in your language?

### En contexto:

¡Qué situación tan incómoda para nosotros! Resulta que Ana y Antonio estaban discutiendo sus problemas personales durante mi fiesta de cumpleaños. Es mejor lavar los trapos sucios en casa.

### In context:

What an uncomfortable situation for us! It turns out that Ana and Antonio were discussing their personal problems during my birthday party. It's better to wash the cloths at home.



03

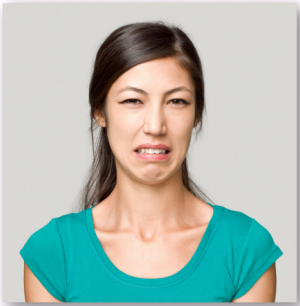
## ESPAÑOL COLOQUIAL



# ¡Puaj!



- ✓ Palabra por palabra: En realidad no tiene un equivalente, palabra por palabra. En inglés equivale a "Yuck!" o "Pooh!".
- ✓ Supongo que ya te puedes imaginar el significado de esta interjección: Se usa para expresar repulsión o asco ante un olor, sabor o idea desagradable. I guess you can already imagine the meaning of this interjection: It is used to express repulsion or disgust at an unpleasant smell, taste or idea.



Si queremos expresar "con palabras" algo similar, diríamos "¡Qué asco!" If we want to express "in words" something similar, we would say "How revolting!"

✓ En contexto:

Mi hermana se compró su nueva casa el año pasado. Todo estaba bien hasta que un día notaron un olor horrible. ¡Había una nueva granja de cerdos cerca de su casa! ¡El olor era horrible! ¡Puaj!!!

In context:

My sister bought her new house last year. Everything was fine until one day they noticed a horrible smell. There was a new pig farm near their house! The smell was horrible! Yuck!!!!



### • PROXIMAMENTE... COMING SOON...

- En breve, una nueva forma de comunicación con la que los miembros de pago podréis enviarme audios / textos para practicar español hablado y escrito. ¿Qué os parece? También habrá una opción adicional para las suscripciones gratuitas.

Soon, a new way of communication with which paying members will be able to send me audios / texts to practise spoken and written Spanish. What do you think? There will also be an additional option for free members.

### • CLUB DE LECTURA AVANZADO - DESPUÉS DE 'EL PRINCIPITO'...

Aquí está el calendario con las fechas y libros de las próximas semanas / meses:

#### ADVANCED READING CLUB - AFTER 'THE LITTLE PRINCE'...

Here is the calendar with the dates and books for the coming weeks/months:

FECHA (*)	OBRA
Sábado 24 junio 2023	La librería del señor Livingstone. (Mónica Gutiérrez)
Sábado 29 julio 2023	A sangre fría, de Truman Capote
Sábado 19 Agosto 2023	Cantautor: Joan Manuel Serrat. (Canción a determinar)
Sábado 16 Septiembre 2023	Sin noticias de Gurb, de Eduardo Mendoza
Sábado 07 Octubre 2023	"Sólo vine a hablar por teléfono." del libro "Doce cuentos peregrinos", de Gabriel García Márquez.
Sábado 28 Octubre 2023	Cuento: "No era bonita la tía Cristina.", de Ángeles Mastretta.
Sábado 11 Noviembre 2023	¿De verdad es un placer tener hijos?, de E. M. Ariza.

(\*) ESTAS FECHAS PUEDEN CAMBIAR LIGERAMENTE SEGÚN NUESTRA DISPONIBILIDAD.  
(THESE DATES MAY CHANGE SLIGHTLY DEPENDING ON AVAILABILITY.)

### • CLUB DE LECTURA INTERMEDIO. ¡COMENZAMOS!

Aquí está el calendario con las fechas y libros de las próximas semanas / meses:

#### INTERMEDIATE READING CLUB. LET'S START!

Here is the calendar with the dates and books for the coming weeks/months:

FECHA (*)	OBRA
Sábado 17 de junio 2023 (B2)	"Cuentos infantiles políticamente correctos", de James Finn Garner. <ul style="list-style-type: none"><li>• 1. Caperucita Roja.</li><li>• 2. El Traje Nuevo del Emperador.</li></ul>
Sábado 01 de julio 2023 (B1)	"Miguel y El dragón", de Elisabeth Heck.
Sábado 22 de julio 2023 (B2)	Mi nombre es Stilton, Gerónimo Stilton.
Sábado 12 de agosto 2023 (B1)	"El fantasma de Palacio." (Mira Lobe)

(\*) ESTAS FECHAS PUEDEN CAMBIAR LIGERAMENTE SEGÚN NUESTRA DISPONIBILIDAD.  
(THESE DATES MAY CHANGE SLIGHTLY DEPENDING ON AVAILABILITY.)

Tienes los links al final de este post ('Newsletter del martes'), en la sección 'Links relacionados'.  
(You have the links at the end of this post ('Newsletter del martes'), in the 'Related links' section.)

CRÉDITOS IMÁGENES

• Canva.com

REFERENCIAS



## 04 TABLÓN DE ANUNCIOS

(2 / 2)

- CALENDARIO DE CONVERSACIONES DE ESTA SEMANA.  
(THIS WEEK'S CONVERSATION SCHEDULE.)

**TIMETABLE** SEMANA 64  
**LET'S PRACTICE!** 2023  
**SPANISH CONVERSATION CLUB.**

LUNES - MONDAY 05 JUNIO - JUNE	PRINCIPIANTE (BEGINNER) 20:00 GMT+1
MARTES - TUESDAY 06 JUNIO - JUNE	AVANZADO (ADVANCED) 20:30 GMT+1
MIÉRCOLES - WEDNESDAY 07 JUNIO - JUNE	PRINCIPIANTE (BEGINNER) 08:45 GMT+1 INTERMEDIO (INTERMEDIATE) 09:30 GMT+1
JUEVES - THURSDAY 08 JUNIO- JUNE	INTERMEDIO (INTERMEDIATE) 20:30 GMT+1
VIERNES - FRIDAY 09 JUNIO- JUNE	INTERMEDIO (INTERMEDIATE) 13:30 GMT+1
SÁBADO - SATURDAY 10 JUNIO - JUNE	AVANZADO (ADVANCED) 12:15 GMT+1

**Niveles y temas (Levels and subjects):**

1. **Principiante (Beginner):** ¿Dónde? -Questions and answers -
2. **Intermedio (Intermediate):** "Demasiada televisión."
3. **Avanzado (Advanced):** Los jóvenes "ninis" en España.

<https://spanishlanguage.substack.com>

Puedes encontrar la información / links que usaremos en cada sesión (aprox. 30 minutos) en la sección "links relacionados".

You can find the information / links we will use in each session (aprox. 30 minutes) in the "related links" section.

Tienes los links al final de este post ('Newsletter del martes'), en la sección "Links relacionados".  
(You have the links at the end of this post ('Newsletter del martes'), in the 'Related links' section.)

CRÉDITOS IMÁGENES

REFERENCIAS

• Canva.com

